

Contact

dek@molokstudios.com

www.linkedin.com/in/
andreadecunto (LinkedIn)
www.molokstudios.com (Company)

Top Skills

Translation
Project Management
Localization

Languages

English (Full Professional)
Spanish (Limited Working)
French (Elementary)
Italian (Native or Bilingual)

Publications

Perceptual Evaluation of Speech
Quality - Ultra wide band

Andrea "Dek" De Cunto

CEO @ Molok srl Localization
Milan, Lombardy, Italy

Summary

Sound engineer, script adaptator, translator. 15+ years experience in the localization field.

Constantly updated to the state-of-art technologies and international customs and traditions. Specialized in worldwide broadcast and AAA product localization management.

Experience

Molok Studios

CEO | Localization manager | Dubbing director
February 2018 - Present (4 years 9 months)
Milan Area, Italy

Molok is a multilingual game-movie-and-more localization and audio/video post-production company based in Milan, Italy.

Digital Bros Game Academy

Tutor
2022 - 2022 (less than a year)
Milan, Lombardy, Italy

Video game localization class

Università degli Studi di Torino

Guest Lecturer
2021 - 2022 (1 year)
Turin, Piedmont, Italy

Video game translation and dialogue adaptation seminar

Freelance

ENG>ITA Translator / Dialogue adaptator / LQA specialist
April 2010 - January 2019 (8 years 10 months)

- Translation, proofreading, transcreation
- Script adaptation and subtitles for TV series, reality shows, anime, cartoons, documentaries, corporate videos and commercials
- Ingame text and script translation

- Translation team manager

Credited titles:

- Lupin III - Il sigillo di sangue/La sirena dell'eternità (92')
- Lupin III - La donna chiamata Fujiko Mine (13 x 20' - Mediaset)
- Lupin III - La pagina segreta di Marco Polo (92')
- Lupin III - La principessa della brezza/La città nascosta nel cielo (91')
- Lupin III - La tomba di Jigen Daisuke (51')
- Lupin III - L'avventura italiana (26 x 22' - Mediaset)
- Lupin III vs Detective Conan - Il film (107')
- Lupin III vs Detective Conan (104')
- Over the garden wall (10 x 11' - Cartoon network)
- Dragon ball Super - Il torneo del potere (70 x 23' - Mediaset)
- Daniel Tiger (65 x 11' - seasons 1, 2, 3, 4 - Netflix)
- Tutti pazzi per re Julian ("All hail king Julien" - 36 x 22' - seasons 1, 2, 3 - Netflix)
- Transformers, the animated seasons (24 x 30' - seasons 1, 2 - Netflix)
- Inspector Gadget (12 x 22' - season 1 - Netflix)
- L'armadio di Chloé ("Chloe's closet"- 60 x 11' - season 1, 2, 3 - Cartoonito)
- Lalaloopsies (52 x 22' - seasons 1, 2 - Netflix)
- Redbull X-Alps (Deejay TV)
- Blur: No distance left to run (SKY)

D2D games localization

Localization Manager | Loc PM | Dubbing director

November 2015 - January 2018 (2 years 3 months)

Milan Area, Italy

- Localization coordination and supervising: translation, proofreading, recording, post-production
- Dubbing direction
- Liaising with clients, external partners and freelancers
- Business development

Credited titles:

- Gears 5 (Microsoft - full loc handled by Lionbridge gaming)
- Gears of war 4 (Microsoft - full loc handled by Lionbridge gaming)
- Lego dimensions (Microsoft - full loc handled by Lionbridge gaming)
- F1 2016 (Codemasters - full loc handled by Lionbridge gaming)
- F1 2017 (Codemasters)
- F1 2018 (Codemasters)

- F1 2019 (Codemasters)
- F1 2020 (Codemasters)
- F1 2021 (Codemasters)
- Age of Empires Definitive edition (Microsoft - full loc handled by Lionbridge gaming)

CVD Games

Localization Project Manager

February 2015 - December 2015 (11 months)

CVD have been operating in Italy for over 40 years and are acknowledged as one of the sector's key players.

The highest level of professionalism and experience imaginable, with the best pool of actors available in Rome are the strengths that make CVD Games an excellent partner for your localizations.

Webellion

Co-Founder

April 2013 - November 2015 (2 years 8 months)

Web, app, video, social media, translation, advertising and digital acrobatics

Synthesis international

ENG>ITA translator

February 2011 - February 2013 (2 years 1 month)

C.so Martiri 31, Lecco (LC)

Translation, proofreading of ingame texts, manuals and scripts for videogames.

- Resident Evil 5 Official guide
- Assassin's creed III Official guide
- Pokémon platinum version Official strategic guide
- Tomb raider: Underworld Official guide
- Mass Effect 3 (BioWare)
- Dj Hero (Activision)
- Call of duty: zombies (Activision)
- Port royale III (Kalypso media)
- Tropico 3 (Kalypso media)

Synthesis international / Synthesis US

Compliance testing manager / Tester / Sound engineer

February 2008 - September 2012 (4 years 8 months)

7s368 Marion Way, Naperville - Illinois, US

Management of functional, guidelines compliance and localization videogames testing (PC, X360, PSP, PS3, Wii, NDS). Audio editing and debug.

Credited titles:

- The Elder Scrolls V: Skyrim (Bethesda)
- Rage (Bethesda)
- Assassin's creed IV: Black Flag (Ubisoft)
- NCIS (Ubisoft)
- End War (Ubisoft)
- Dementium: The Ward (Renegade kid)
- Secret Files 2 (Koch Media)
- My Fitness Coach (Ubisoft)
- Drum king (505 games)

+ma design

Project manager, developer

January 2007 - December 2009 (3 years)

Milan

Project management for digital communication: web authoring, multimedia contents (apps, video, music and soundtracks), SEO, social media managing, DEM.

Comune di Milano

Audio/video engineer

September 2007 - February 2008 (6 months)

Palazzo Marino, Piazza della Scala, Milano (MI)

Recordings and debug of press conference and local council member meetings, audio/video broadcasting.

EMI Music Italy

Royalties manager

May 2007 - September 2007 (5 months)

Galleria Passarella 8, Milano (MI)

Royalties data management for radio and tv.

Education

Università degli Studi di Milano

Science and technology for communication and music, Audiovisual

Communications, digital technologies · (2003 - 2007)

ITIS A.Volta, Lodi

Science and technology high school diploma, Computer Technology/Computer Systems Technology · (1998 - 2003)